

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 35.600/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 17 juin 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la formation continuée des officiers du cadre actif des forces armées et aux épreuves professionnelles pour l'avancement au grade de major", a donné le 9 juillet 2003 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel que remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limitera son examen au fondement légal du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observations particulières

Article 8

L'article 8 prévoit ce qui suit :

"Font l'objet d'un règlement arrêté par le ministre :

- 1° les matières et la durée concrètes des domaines et modules;
- 2° les modalités relatives à l'organisation et les coefficients de pondération des tests et épreuves des cours visés à l'article 1^{er}, 1°, 3° et 4°, a) et b);
- 3° les conditions particulières d'admission aux cours, dans le cadre de l'autorisation visée à l'article 6, § 1^{er}, 2°."

L'expression "règlement arrêté par le ministre" est ambiguë dans la mesure où elle pourrait être interprétée comme permettant à l'autorité d'adopter un acte normatif échappant aux formalités qui doivent être accomplies pour l'adoption d'un arrêté ministériel. Il y a lieu de rédiger l'habilitation comme suit :

"Le ministre fixe : (la suite comme au projet)".

.../...

Article 33

Cette disposition ne permet pas de déterminer quelle autorité sera compétente pour attribuer une note pour le test ou les tests visés à l'article 36, 1°, l'examen final écrit visé à l'article 36, 4°, et les tests visés à l'article 37, § 1^{er}, 1°. De l'accord de l'officier délégué, le projet doit être complété sur ce point.

Article 38

Les quatre alinéas de la disposition en projet prévoient l'importance relative des différentes épreuves les unes par rapport aux autres, ce qui rend la compréhension de la disposition particulièrement difficile. Il serait préférable de prévoir les coefficients d'importance des épreuves d'une manière similaire à ce que prévoit actuellement l'article 33, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal du 7 février 1994 relatif à la formation continuée des officiers subalternes du cadre actif des forces armées et aux épreuves professionnelles imposées aux officiers de carrière des forces armées en vue de l'avancement au grade de major ou à un grade équivalent.

Observation finale

S'il peut être admis que des concepts spécifiques à l'art militaire soient parfois désignés par des mots ou des expressions tirés de la langue anglaise et, s'ils ne sont pas reçus en français, présentés entre des guillemets il faut cependant, dans toute la mesure du possible, tenter de rechercher des équivalents en langue française. Ainsi seront évitées des expressions telles que, à l'article 2, 5°, "opérations joint" et, à l'article 10, § 1^{er}, 1°, a), "l'esprit joint".

Les articles 24, § 1^{er}, 1°, 36, 2°, 37, § 1^{er}, 2°, et 45, alinéa 1^{er}, 1°, b), appellent la même observation.

La chambre était composée de

Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'Etat,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. M. JOASSART, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 35.600/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 17 juni 2003 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de voortgezette vorming van de officieren van het actief kader van de krijgsmacht en de beroepsproeven voor de bevordering tot de graad van majoor", heeft op 9 juli 2003 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving van de Raad van State overeenkomstig artikel 84, § 3, van de genoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 8

In artikel 8 staat het volgende :

"Worden bepaald in een door de minister vastgesteld reglement :

- 1° de concrete stof en duur van de domeinen en modules;
- 2° de nadere regels betreffende de organisatie en de wegingscoëfficiënten van de tests en de proeven van de cursussen bedoeld in artikel 1, 1°, 3° en 4°, a) en b);
- 3° de bijzondere toelatingsvoorwaarden in het kader van de toestemming bedoeld in artikel 6, § 1, 2°."

De uitdrukking "een door de minister vastgesteld reglement" is dubbelzinnig voorzover ze zo geïnterpreteerd kan worden dat ze de overheid toestaat een regelgevende handeling te stellen waarop de vormvoorschriften die vervuld moeten zijn bij het uitvaardigen van een ministerieel besluit, niet van toepassing zijn. De machtiging behoort te luiden als volgt :

"De minister bepaalt : (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 33

Uit deze bepaling kan niet worden opgemaakt welke overheid bevoegd is om punten toe te kennen voor de test(s) bedoeld in artikel 36, 1°, voor het schriftelijk eindexamen bedoeld in artikel 36, 4°, en voor de tests bedoeld in artikel 37, § 1, 1°. De gemachtigde officier is het ermee eens dat het ontwerp wat dat betreft moet worden aangevuld.

Artikel 38

De vier leden van de ontworpen bepaling bepalen de relatieve belangrijkheid van de verschillende examens ten opzichte van elkaar, wat dit artikel bijzonder moeilijk te begrijpen maakt. Het zou beter zijn de coëfficiënten van belangrijkheid van de examens vast te stellen op een soortgelijke wijze als thans geschiedt in artikel 33, tweede en derde lid, van het koninklijk besluit van 7 februari 1994 betreffende de voortgezette vorming van de lagere officieren van het actief kader van de krijgsmacht en de beroepsproeven, door de beroepsofficieren van de krijgsmacht af te leggen met het oog op de bevordering tot de graad van majoor of tot een gelijkwaardige graad.

Slotopmerking

Het is weliswaar aanvaardbaar dat voor specifieke begrippen uit de krijgskunde soms woorden of uitdrukkingen uit het Engels worden gebruikt en dat ze, indien ze niet gangbaar zijn in het Nederlands, tussen aanhalingstekens worden geplaatst; toch moet zoveel mogelijk geprobeerd worden Nederlandse tegenhangers te zoeken. Zo bijvoorbeeld moeten uitdrukkingen zoals "joint operations" in artikel 2, 5°; en "joint bewustwording" in artikel 10, § 1, 1°, a), geweerd worden.

De artikelen 24, § 1, 1°, 36, 2°, 37, § 1, 2°, en 45, eerste lid, 1°, b), geven aanleiding tot dezelfde opmerking.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. JOASSART, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS